

No. 91.—RESERVE AT OWHANGA. (TRANSLATION.)

THIS deed, being a sale of land, written on this day, the 23rd day of December, in the year of our Lord, 1853, being a full and unreserved giving up by us, the chiefs and people of the Ngatikahungunu, whose names are hereunto attached, for us and our relatives and descendants for ever, being a full and final giving up and making over of a certain portion of our land to Victoria, the Queen of England, and to the kings and queens who may succeed her, for ever and ever.

And in consideration of our consent to all the terms of this deed, Victoria, the Queen of England, on her part agrees to give us the sum of £1,000, which sum we have this day received from Mr. McLean.

The boundaries of this land commence at Owanga, and on towards the westwards to Owahakau; thence eastward to the Tarehu, thence on to Puaotamatoi, thence on to Motuokaira, thence on to Huruparera, thence on to Motuhinahina, thence on to Aramahutahuta, thence on to Te Haka, thence on to Te Takapau, thence on to the side of Waraungahou; thence on southward, thence to Oteruau, thence on to Huruatemanu, thence on to Arohata a Tumokonui, thence on to Tukura, thence on to Taingaokuhu, thence on to Ngutuawa o Mangatete, thence on to the entrance of the Ruahine, thence descending to Wairarapa; thence westerly and on to Owanga, here the boundaries join. This deed also includes all the land sold by Waka Tahuahi and by Manihera at Kuratawiti. One hundred acres of this land are for Rawiri Piharau at Motupiri.

Now, we have for ever given up and wept over, and bid farewell to, and transferred this land, which has descended to us from our ancestors, with its streams, its rivers, its lakes, its waters, its timber, its pastures, its minerals, its cliffs, its fertile spots, its barren places, with all above and with all below the said land, and with all appertaining to the said land, we have now entirely given up, under the shining sun of this day, as a lasting possession to Victoria, the Queen of England, or to the kings or queens who may succeed her, for ever and ever.

And in testimony of our consent to all the conditions contained in this deed, we have hereto affixed our names and marks. And in testimony of the consent of the Queen of England to all the conditions contained in this deed, Donald McLean, Land Commissioner of the Governor of New Zealand, has hereto affixed his name.

DONALD McLEAN,
Land Commissioner.

MANIHERA TE RANGITAKAIWAHO,
And nine others.

Witnesses to the payments and signatures of names and marks: Henry St. Hill, Resident Magistrate, Wellington; Henry W. Petre, Postmaster-General, New Zealand; John P. Russell, settler, Whangai Moana, Wairarapa.

A true copy of original deed and translation—H. HANSON TURTON.
Wellington, 5th February, 1876.

No. 92.—KAHUTARA BLOCK (PART OF BIDWELL'S RUN), WAIRARAPA DISTRICT.

TENEI pukupuka tuku whenua e tuituhia nei i tenei ra, i te rima o nga ra o Tihema i te tau o to tatou Ariki Kotahi mano e waru rau e rima tekau ma wha 1854. He pukakuka tino whakaae pono na matou na nga Rangatira me nga tangata o Ngatikahungunu e mau nei nga ingoa ki tenei pukapuka, mo matou mo o matou whanaunga me o matou uri katoa e whanau i muri iho i a matou kia tino tukua rawatia tetahi wahi o to matou kainga ki a Wikitoria te Kuini o Ingarini ki nga Kingi Kuini ranei o muri iho i a ia ake tonu atu.

A mo to matou whakaaetanga kia tino tukua rawatia tenei wahi o to matou kainga, e whakaae ana hoki a Wikitoria te Kuini o Ingarini mona kia utua matou ki nga pauna moni e ono rau e rima tekau takitahi (£650) ko aua moni kua riro mai ki a matou i tenei ra na te Makarini i homai.

Ka timata nga rohe o te whenua ki te taha awa o Ruamahanga kei te Hopai, ka rere ki te Ikarua, ki rere i roto i te ngaherehere ka tae ki te Karaka-o-te-Aromau ka rere ki Wainuiomata ka ahu whaka te rawhiti mau rawa atu ko Taumata-o-te-Ruruku ka rere ki Kopuranui ka kokiritia i reira mau rawa atu ko te Waipakura mau rawa atu ko te Kopuru mau rawa atu ko Mangawhetu mau rawa atu ki te ritenga whaka te tonga o te kainga o Pikiwhara (Bidwill) ka ahu whakatemaui mau rawa atu ki Apori haere Mangatete, te Ruahine ko te rohe tenei o te whenua i tukua e nga tangata Maori ki a te Kuini i tera tau, ka whai tonu i taua rohe puta noa ki Tuakipuku, mau rawa atu ki Whakahemate rere tonu ki roto ki te Hopai tutaki noa ki te Ikarua. Ko nga ara putanga mo matou tahi ko nga pakeha ha whakaaetia e matou kia waiho hei ara haereenga ake tonu atu.

Heoi, kua oti i a matou te hurihuri te mihi te poroporoaki te tino tuku rawa i tenei kainga o a matou tupuna tuku iho ki a matou me ona awa me ona manga me ona roto me ona wai me ona rakau me ona otaota me ona kowhatu me nga mea katoa i runga ranei o te whenua i raro ranei o te whenua me nga aha noa iho o taua whenua kua oti i a matou te tino tuku rawa atu i tenei ra e whiti nei a ake tonu atu.

A mo to matou whakaaetanga ki nga tikanga katoa o tenei kukapuka kua tuhia iho o matou ingoa me o matou tohu.

NA WIREMU TUTERE WAKAHAURANGI.

NGATUERE TAWHAO X.

HIKO TE TAATI X.

WI KINGI TUTEPAKIHIRANGI.

HOHAIA TE RANGI X.

Nga Kai-titiro ki tenei homaitanga utu me enei tuhinga ingoa, tohu hoki: G. S. Cooper, District Commissioner; C. R. Bidwell, settler, Wairarapa.

TRANSLATION.

THIS paper or deed, transferring land, written on this day, on the 5th of the days of December, in the year of our Lord, 1854, is a paper of the full and true consent of us, the chiefs and people of